

Compte-rendu de l'Atelier Initiation à l'espéranto au centre Goëlo Formation

janvier-février 2005

La commande initiale

Suite à une première expérience entre mai et juillet 2004, l'atelier d'initiation à l'espéranto au centre Goëlo Formation a été reconduit pour l'année 2004-2005, toujours sur la base d'ateliers en 6 séances hebdomadaires. Pour davantage d'informations sur les contacts initiaux, se reporter au compte-rendu du premier atelier.

Cette prestation sur l'espéranto s'inscrit dans le cadre de divers ateliers que le centre Goëlo Formation propose à ses stagiaires dans un but de formation personnelle.

Voici les objectifs de départ pour l'atelier, tels qu'ils étaient stipulés dans l'article 1 de la convention de partenariat :

« Nous souhaitons ainsi mobiliser et valoriser les potentialités des stagiaires. En particulier, nous cherchons à renforcer la confiance en soi et en l'autre, la capacité à travailler en groupe, à être à l'écoute, à se concentrer sur l'action, à dépasser ses peurs et mesurer ses limites. »

Le protocole de la prestation

Il s'agit d'un atelier hebdomadaire, en 6 séances s'étalant entre le 18 janvier et le 22 février 2005 inclus. Les séances sont d'une durée de 2 heures (avec une pause comprise), tous les mardis après-midi de 14h à 16h.

L'atelier a lieu au centre de formation du Goëlo Formation.

Selon le contrat, l'atelier était prévu pour un groupe de 12 stagiaires maximum. Suite à un accord préalable avec les formateurs, le nombre maximum de participants a été réduit à 6 stagiaires, qui s'engageraient dès le début à participer aux 6 séances (sauf indisponibilité pour cause de stages en extérieur).

L'organisme et la population accueillie

L'association Foyers d'Accueil Goëlo Formation s'occupe de dispenser des formations en vue d'un retour à l'emploi. La population que le centre de formation accueille se répartit en divers groupes, en fonction de l'âge et de la proximité vers un retour à l'emploi.

Pour l'année scolaire 2004-2005, à la différence de la première expérience entre mai et juillet 2004, l'atelier « espéranto » est proposé à la fois au groupe « Prestation Préparatoire à l'Emploi » (groupe auquel les ateliers étaient réservés lors de la première expérience) et au groupe « Prestation d'Orientation Professionnelle » (pour un descriptif plus détaillé de ces deux formations, se reporter aux comptes-rendus des 2 premiers ateliers).

La réalisation de l'atelier

- Déroulement des ateliers

Contrairement à l'atelier précédent, ce troisième atelier comportait des jeunes à la fois de la formation P.P.E. et de la formation P.O.P. Pour ce qui est des stagiaires de la P.P.E., ils sont orientés vers les différents ateliers par les formateurs (bien qu'ils peuvent indiquer leurs préférences), tandis que les stagiaires de la P.O.P. s'inscrivent spontanément à l'atelier de leur choix. À la base, il y avait six stagiaires inscrits (un garçon de la P.O.P. et cinq filles en P.P.E.), mais l'une des stagiaires n'est venue à aucune des 6 séances, et par ailleurs un autre stagiaire de la P.O.P. a participé à la deuxième séance alors qu'il n'était pas inscrit au début.

Chaque séance était organisée approximativement de la façon suivante :

- une révision des acquis de la semaine précédente ;
- une partie cours ou apprentissage de quelques points précis de la langue espéranto, suivie ou précédée d'exercices sur photocopiés pour illustrer et mettre en pratique le point étudié ;
- un fil rouge, sous la forme de la traduction d'un album BD de Tintin *La nigra insulo* (« L'île noire ») ;
- une partie de découverte de la culture espéranto (musique, Internet), pour présenter les aspects autres que linguistiques de l'espéranto ;
- un jeu en espéranto (memory, loto, jeu de cartes de couleur), pour mettre en pratique quelques bases de la langue espéranto de manière ludique.

- Évaluation de l'atelier

Cette année, afin de pouvoir mieux évaluer les attentes et les objectifs atteints des stagiaires, nous avons préparé deux questionnaires corrélatifs, distribués au début et à la fin de l'atelier.

Voici les réponses des 6 stagiaires au questionnaire du début d'atelier :

- A) Pourquoi avez-vous choisi de participer à cet atelier Espéranto ?
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Par hasard : | 1 |
| <input type="checkbox"/> Pour s'amuser : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Parce que les autres ateliers ne m'intéressaient pas : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Pour découvrir ce qu'est l'espéranto : | 6 |
| <input type="checkbox"/> Parce que c'est une langue facile : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Pour apprendre une nouvelle langue : | 2 |
| <input type="checkbox"/> Pour avoir une langue secrète pour communiquer avec des amis : | 1 |
| <input type="checkbox"/> Autre : | 0 |
- B) Qu'attendez-vous de cet atelier ?
- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Je veux juste participer à un atelier : | 1 |
| <input type="checkbox"/> J'espère pouvoir participer activement à cet atelier : | 2 |
| <input type="checkbox"/> Je voudrais apprendre les bases de la langue espéranto, juste pour voir : | 3 |
| <input type="checkbox"/> Je voudrais pouvoir parler et comprendre l'espéranto : | 2 |
| <input type="checkbox"/> Je souhaiterais trouver des correspondants dans d'autres pays : | 1 |
| <input type="checkbox"/> Autre : | 0 |
- C) Avez-vous d'autres commentaires ?
- barré
- 3

Voici la réponse des 2 stagiaires présentes lors de la dernière séance de l'atelier :

- A) Pourquoi êtes-vous resté jusqu'à la fin de cet atelier ?
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Parce que je n'avais rien d'autre à faire : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Parce que je m'étais engagé à participer à toutes les séances de l'atelier : | 1 |
| <input type="checkbox"/> Parce que j'ai bien aimé cet atelier : | 2 |
| <input type="checkbox"/> Parce que l'ambiance était sympa : | 1 |
| <input type="checkbox"/> Autre : | 0 |
- B) Qu'est-ce que cet atelier Espéranto vous a apporté ?
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Pas grand chose : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Je sais maintenant ce qu'est l'espéranto : | 2 |
| <input type="checkbox"/> Je peux comprendre un peu et faire quelques phrases en espéranto : | 1 |
| <input type="checkbox"/> J'ai plus confiance en moi : | 0 |
| <input type="checkbox"/> J'ai pu participer activement à cet atelier : | 1 |
| <input type="checkbox"/> J'ai une langue secrète pour pouvoir communiquer avec mes amis : | 1 |
| <input type="checkbox"/> Autre : | 0 |

- C) Qu'est-ce que vous comptez faire après cet atelier ?
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Rien de particulier : | 0 |
| <input type="checkbox"/> J'aimerais continuer à prendre des cours d'espéranto : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Je voudrais pouvoir utiliser l'espéranto (pour correspondre, sur Internet, aller à des rencontres, lire des revues en espéranto, etc.) : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Je vais conseiller à d'autres personnes de participer à cet atelier : | 1 |
| <input type="checkbox"/> Je voudrais apprendre d'autres langues ou d'autres choses : | 0 |
| <input type="checkbox"/> Autre : | |
| - Je vais participer à d'autre atelier | 1 |
- D) Avez-vous d'autres commentaires ?
- | | |
|-------|---|
| - non | 1 |
|-------|---|

Pour une fois, nous commencerons par aborder les points négatifs de cette 3^{ème} session d'atelier :

- la principale difficulté rencontrée par l'animateur lors de cette session, ce fut l'absentéisme des participants (justifié dans certains cas, et dans d'autres cas non) ;
- cela a conduit au fait qu'il n'y a pas eu 2 séances de suite avec les mêmes stagiaires, il fallait presque reprendre les bases à chaque fois ;
- seule une des stagiaires inscrites a participé à l'intégralité des séances, mais cet absentéisme général fut une difficulté pour elle aussi car ce fonctionnement irrégulier ralentissait grandement la progression de l'atelier.

Cette difficulté majeure que fut l'instabilité du nombre de participants complique la tâche d'évaluation. Néanmoins, on a pu constater une évolution certaine chez la seule stagiaire à avoir participé à toutes les séances, ainsi que chez les trois autres qui ont participé à 2 ou 3 des séances de l'atelier. Voici donc ces points forts que nous avons pu observer :

- d'une manière générale, les stagiaires qui n'ont participé qu'à quelques séances ou qui avaient manqué la ou les séances précédentes arrivaient sans trop de difficulté à rattraper leur retard et à se « raccrocher au wagon » (toutefois, signalons qu'une partie de ces stagiaires avaient déjà un petit bagage linguistique) ;
- par ailleurs, à différents moments de l'atelier, plusieurs stagiaires ont indiqué leur motivation et leur intérêt pour l'atelier ou pour la langue espéranto plus généralement, comme quoi l'absentéisme n'était pas vraiment dû à un manque de motivation ;
- enfin, le point le plus marquant a été à propos de la stagiaire qui a participé au 6 séances et toujours de manière ponctuelle : il s'agissait d'une jeune qui venait tout juste de rentrer en P.P.E. (elle était donc au début dans le SAS d'accueil), qui avait été placée dans cet atelier pas vraiment par choix (car elle avait un souvenir négatif de l'apprentissage de langues étrangères) : et pourtant, on a pu remarquer au cours des ateliers tout d'abord son sens de l'engagement, et sa motivation pour cet atelier qu'elle n'avait pas vraiment choisi a été de plus en plus visible ; malgré les quelques difficultés

d'assimilation qu'elle avait parfois, elle souhaitait avancer dans l'apprentissage et a un jour confié que cet atelier l'avait réconciliée un peu avec l'apprentissage des langues.

Conclusion

Il est peu aisé de tirer des conclusions d'ensemble de cette session d'atelier, étant donné son déroulement.

Toutefois, cette expérience fut enrichissante, car on a pu tirer des conclusions très positives chez au moins une des participantes, pour laquelle tous les objectifs initiaux de l'atelier ont été atteints : une plus grande confiance en soi, une capacité à être à l'écoute, à se concentrer, à dépasser ses peurs et mesurer ses limites, ainsi qu'un sens de l'engagement et de la ponctualité, très appréciable dans le cadre de sa formation. Pour ce qui est du travail en groupe, ce fut plus difficile de juger étant donné l'irrégularité des autres participants.

Mais en tout cas, les observations que nous avons pu faire à propos de cette stagiaire sont bien les preuves de l'efficacité de cet atelier et de l'espéranto comme outil d'insertion et de confiance en soi.